

Curriculum Vitae / Evangelina Durá

contacto@cyclustraducciones.com.ar
cyclustraducciones@gmail.com

• Qualifications

. **Teacher of English Language and Literature.**

Universidad Nacional de La Plata (UNLP). Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. La Plata, Buenos Aires, Argentina.

. **Translator.**

Universidad Nacional de La Plata (UNLP). Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. La Plata, Buenos Aires, Argentina.

• Postgraduate qualifications

Specialization in Teaching Spanish as a Foreign Language.

Cohort 2011-2012. Universidad Nacional de La Plata (UNLP). Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. La Plata, Buenos Aires, Argentina.

• Specific training

. **Fifth Latin American Conference of Translation and Interpreting. “Translating cultures: a bicentennial challenge”.**

Organised by Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (Association of Sworn Translators of the City of Buenos Aires). May 2010.

. **Jornada sobre informática productiva.**

Organised by Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (Association of Sworn Translators of the City of Buenos Aires). 25th April 2009. Workshop on information technology productivity.

. **Fundamentos lingüísticos de la edición de publicaciones periódicas.**

Organised by Departamento de extensión of Universidad Nacional de La Plata. Delivered by Andrea Estrada y Mariana Bozetti. **Course on editing and proofreading of academic publications in Spanish.** September/October 2008

• Work experience

• Translation

. Translation into English of several e-mails between grant holders and ECCO International in Norway.

. Translation into English of a medical-anthropological article.

Article on contraception in late-reproductive age.

. Translation into English of a short film treatment by the film maker Natalia Forcada.

. Translation into English of a thesis summary on horticulture for a member of the INTA (Argentina's National Institute of Agriculture).

. Translation into English of several translation projects for the Instituto de Estudios de Hábitat de la Facultad de Arquitectura de la UNLP.

Articles on urban planning and its environmental effects. Translations to be presented at an ISOCARP world congress.

. Translation into English of medical-anthropological papers.

Research on climacteric to be presented at an international conference in Spain.

. Translation into English of a photographer's commercial contract.

. Translation into English for the Departamento de Prácticas y Producción de Conocimiento de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata.

Project on integrating young people into the practice of solving social problems. Letters and e-mails.

. Translation into Spanish of a patient information leaflet for medicines.

. Translation into Spanish of a newsletter for employees.

American company that creates jobs for people with disabilities.

• Teaching

. **Centro de Lengua Inglesa.**

Teacher since 2006. Director of Studies since February 2012.

. **Instituto Cultural Argentino Británico.**

Teacher since 2008. Part-time teacher at the Department of Lower Studies from March 2009 to December 2011.

. **FAS Inglés.**

Teacher in 2008.

. **Centro Cultural Pasaje Dardo Rocha.**

Teacher in 2008.

. **Courses on reading comprehension for professionals in different areas of study: graphic design, medicine and business.**

Since 2003.

. **Pro bono internship at Escuela de Lenguas (UNLP).**

Work experience and professional practices system. From 2003 to 2004.

. **Pro bono internship at Colegio Nacional Rafael Hernández (UNLP).**

Tutorials for 7th grade pupils (primary school) and 3rd and 4th year students (secondary school). From 2003 to 2004.

• Software

. **TRADOS**

. **Microsoft office (Word, Excel, PowerPoint)**

. **Adobe Professional 7.0**